

## **Malachi**

### **Hay mipanggep ketuwen liblu an Malachi**

Hi Malachi ya profetas APU DIOS nadah holag Israel handih ka-alpu dad Babilon. Hanan Templo ad Jerusalem an nadadag handi ya niphod mo ya at-atton da nadan miappit an mipuun nah kanan di Tugun. (Tibon yuy liblu an Ezra.)

Mu takon di nibangngad dad Jerusalem ya uggeda impunnanong di pangun-unud dan APU DIOS. Gaga-iho nadan padi ya adida dayawon hi APU DIOS te iappit day aggayam an waday dipekto na. Man-ut ipatpatibo dan maphod da mu hay kakulugana ya gaga-iho da. Adida lispituwon hi APU DIOS. Ya numbahul damdama nadan tatagu te in-ine day binabain bokon Judyu ot dayawon day dios an kinapyan di tagu an bokon APU DIOS. Hay oha bon at-atton da ya pun-ibolhe day inayan dan uggeda impunnanong di insapata da handih nalahinan da. Ya hay oha bon liwat da ya adida idat ke APU DIOS nan lebbengnan midat ke hiyan mikahimpuluh limmu da.

Hay nitudok ketuwen liblu:

1. Hay impaminhod APU DIOS nadah tatagud Israel ya hay mangipabain an at-atton da. (1:1—2:9)
2. Binoh-olan Malachi nadan holag Israel gapuh liwat da ya ngohe dan APU DIOS. (2:10-17)

### 3. Impainilan APU DIOS an adi mabayag ya umalit kastiguwonay tataguna. (3:1—4:6)

#### *Ongal di naminhod APU DIOS hi iIsrael*

<sup>1</sup> Hituwey kinalin APU DIOS ke Malachi an kalyona nadah iIsrael.

<sup>2</sup> Kanan APU DIOS nadah tatagunay “Pininhod dakayun ha-on ta inggana.” Mu hinumang nadan tatagun kanan day “Nganney inat mun nangipatiboh naminhod mun dakami?”

Kanan APU DIOS di “Hintulang da Esau ke Jacob mu handin ammod yun hi Jacob ya dakayun holag nay pakappinhod ku. <sup>3</sup> Uggek pininhod hi Esau ya nadan holag nan iEdom.\* Dinadag kuy numboblasyon di holag na ya binaybay-ak ot pumboblasyon di mailom an aggayam umat hi jakal.”

<sup>4</sup> Wada nin an kanan dadiyen iEdom an holag Esau di “Takon di nadadag di boble mi an Edom, mu iphod mi.”

Humangon nan AP-APU an Kabaelasan anin an kananay “O, agan da, iphod da, mu dadagok metlaing. Ahi kanan di udum an tatagu mipanggep kediye bobley ‘Hidiyen bobley numboblasyon di gaga-ihon tatagun bobboh-olan APU DIOS ta nangamung.’ ”

<sup>5</sup> Ya hantuh panib-an di iIsrael hi kadadagan diyen boble ya ahida kanan di “Impatibon APU DIOS an ongal di kabaelana, takon hi udum an boblen bokon ya abuh tud Israel.”

---

\* **1:3** 1:2-3a Romans 9:13

*Hay numboh-olan Apu Dios nadah padih nan-  
giappitan dah maid di hilbinan miappit*

<sup>6</sup> Kanan APU DIOS an Kabaelasan am-in hanadah padiy “Hay pangipatibon di ungh punlispitunan amana ya mangun-unud ke hiya. Athidi boh muttatyun patibonay lispitunah kon muttatyun hiya. Ya dakayu ke ya lebbengnan mangun-unud kayun ha-on an mibilang an hi amayu ya Ap-apu yu. Yaden tipet adiyak un-unudon ke dakayu ta ipatibo yuy lispitu yun ha-on? Ngohayonak ke dakayu yaden kanan yuy ‘Nganney innun min nungngohen he-a?’

<sup>7</sup> Hay inat yu ya in-appit yun ha-on nah altar ku nadan balawok. At-atton yu datuwe yaden kanan yu boy ‘Nganney innun min e ugge nunlispitun he-a?’ Mu kon uggeyu kinalin kanan yuy ‘Nganne ni-boh diyen altar nan AP-APU?’

<sup>8</sup> Deket in-ali yuy nakulap weno mundogo ya napilay an aggayam an iappit yun ha-on, kon hay punnomnom yu ya maphod hidiye? Konnat ipatna yun idat di athidin aggayam nah gubernador, kon umamlong ke dakayu weno kon edakayu baddangan? Ha-oy an AP-APU an Kabaelasan am-in di nangalin tuwe.

<sup>9</sup> Dakayun padi, man gulat na nin ta mumpah-pahmok kayun mundasal ke ha-on an Dios ya nunna-ud an adik humangon di dasal yu ya dakayu pey kon bahul.”

<sup>10</sup> Kanan bon APU DIOS Kabaelasan am-in di “Pinhod kun waday ohan dakayun mangidakig nadah panton di Templo ta adi kayu oggan humgop an mun-apuy nah altar ku. Te adiyak umamlong ke dakayu kinali adik abuluton nadan

iappit yun ha-on. <sup>11</sup> Adiyak dayawon ke dakayu yaden hay tataguh kabobboble ya dayawonak ke dida. Gobhon day bangbanglun iappit dan ha-on ya iappit da bo nadan lebbengnan miappit ke ha-on te dayawonak ke dida. <sup>12</sup> Mu dakayu ke ya adiyak dayawon te iappit yun ha-on nah altar ku nadan balawok. <sup>13</sup> Kanan yuy ‘Mangipaingle datuwen atoaton!’ Ne manangtangngad kayu yu bo udot hi ngohe yun ha-on. Nomnomon yu ke, iappit yu bo udot ke ha-on di inako, bokon ke bo ya napilay weno mundogo. Ne nganne, kon pangali yu on abulutok danaen iappit yun ha-on? <sup>14</sup> Kastiguwok nadan mun-appit ke ha-on hi maid di hilbinan aggayam. Te takon di wada tuwaliy maphod an aggayam dan kinali dan iappit dan ha-on ya bokon dadiyen iappit da. Te ha-oy an patul ya ongal di kabaalak ya takutanak hi tataguh kabobboble yaden adiyak lispituwon hi pangatan yun nae. Ha-oy an AP-APU an Kabaelasan am-in di nangalin tuwe.”

## 2

*Hay nunliwatan nadan padi ke APU DIOS ya impangulu da nadan tatagun munliwat*

<sup>1</sup> Kanan APU DIOS an Kabaelasan am-in hanadah padiy “Hituwey imandal kun dakayu. <sup>2</sup> Mahapul an mipatibo nadah aton yun dayawonak. Deket adiyak dayawon ke dakayu ya kastiguwon dakayun ha-on. Ya deket adiyu un-unudon di kalyok ya idutan dakayun ha-on. Pumbalinok di bendisyon yu hi idut. Hay kakulugana ya inidutan dakayu mon ha-on te

adiyu un-unudon di tugun ku ya adiyu ibilang an importante dadiye tugun ku. <sup>3</sup> Donglon yuh tuwe: Gapun dakayu ya kastiguwok di iimbabale yu ya idan-ik hi anga yuy tain nadan aggayam an in-appit yu. Ne edakayu inwelen kay kayu tai. <sup>4</sup> Ta panginilaan yun ha-oy di nalpuwan tuwen warning ke dakayu ta ibangngad yun mangun-unud nadah tugun an indat ku ke amayun hi Libay handi. Ha-oy an AP-APU an Kabaelasan am-in.

<sup>5</sup> Hay ninomnom kuh nangidatak ke Libay ya handidan holag na ketuwen tugun ya kiphodan da ya ta luminggop dat kal-ina ot ya lispituwonak ya mangun-unud dan ha-on. <sup>6</sup> Ya o peman an inun-unud da ot ituttudu dah tataguy niptok ya maandong an pumbiyag da ya impangpangulu day tatagun mangat hi maphod ta itikod dan mangat hi gaga-iho. <sup>7</sup> Athidi ot kuma tuwaliy ngunun di padi an ituttudu dah tataguy mipanggep ke ha-on an AP-APU an Kabaelasan am-in. Ya ume kuma damdama nadan tatagu nadah padi ta inilaon da hin nganney pinhod kun aton da te dadiyen padiy binaal kun mangipainilah pinhod kun ipainila. <sup>8</sup> Muden ad uwani ya inwalongak ke dakayun papadi. Imbahho yuy nuntotobbalan taku ot nadan ituttudu yuy humlun hi pangatan di tataguh gaga-iho.

<sup>9</sup> Ta hidiye nan pumbalinon dakayun pihulon di iIsrael, te adiyu un-unudon di pinhod kun aton yu. Oha bo ya ugge nun-iingngoy pangat yu nadah tataguk.”

*Ugge impunnanong di ifudah an mangun-unud*

*ke APU DIOS*

<sup>10</sup> Kon bokon hi Ama takun am-in hi Apu Dios? Ya kon bokon hiyay nunlutun am-in ke ditaku? Yaden tipet ngohayon takuy nakitobbalan takun hiya ya aton takuy adi maphod hi ibba taku?

<sup>11</sup> Hanadan tatagud Judah ya imbahho day insapata dan APU DIOS an aton da. Inat day gaga-ihod Jerusalem ya nadah udum an boble. Hinibit da pay nan Templona ya in-ine day binabain dayawon day dios di udum an boble. <sup>12</sup> Hana ot ta kaanon APU DIOS nadah bobled Israel nadan mangat hi athitu. Ta adida mo miabulut an maki-at nah iappit di bimmoble ke APU DIOS an Kabaelasan am-in.

<sup>13</sup> Oha bo ya anakayang an namahig di koga yun lobngon di luwa yuy altar APU DIOS gapu te adina mo abuluton di iappit yun hiya.

<sup>14</sup> Tipe tuwalit adi abuluton APU DIOS di iappit yu? Man-uke ya inilanan dakayun linalaki ya adiyu iohhah inayan yuy pamhod yu. Insapata yun hiya ya abuy inayan yu mu imbahho yuy insapata yu. <sup>15</sup> Lintu dakayun APU DIOS ta mibilang kayun oha nah inayan yu. Man-uke ya mahlag kayu ta mibilang nadan iimbabale yuh pamilyan APU DIOS. Kinali tibon yu ta maid ke dakayuy mangibahhoh insapata yuh inayan yun in-ine yu dih kat-agu kayu. <sup>16</sup> Kanan nan AP-APU an Dios di holag Israel di “Kahingngitak di bolhe. Kinali adiyu ibolhey inayan yu.”

<sup>17</sup> Immingleh APU DIOS hi kalikali yu. Yaden kanan yuy “Nganney inat mit edakami impainglen APU DIOS?” Om te kanan yuy “Pun-amlongan APU DIOS nadan gaga-iho ya adina

kastiguwon dida ya maid di idat nah kiphodan nadan mangat hi maphod.”

### 3

#### *Hay punhumalyaan APU DIOS hi tatagu*

<sup>1</sup> Himmumang hi APU DIOS an Kabaelasan am-in an kananay “Donglon yu tuwe. Ahik ipaali nan mangidadaan hi dalan ku.\* Ta pinghanadi ya umali tuh Templo nan AP-APU an hapulon yu. Hidiyen itud-ak kun umali ya hiyay mangipainilah planuk.” <sup>2</sup> Kediye algon ahi aliyen diyen Ap-apu ya maid di mibilang an maphod hi hinangngab na. Hiya ya umat nah sabun an appilonay lugit ya umat bo nah apuy an lanatonay gumok ta mamahmay kinagumok na. <sup>3</sup> Umalin munhumalya nadah padi ta muntutuyu dat iappit da mon APU DIOS di lebbengnan miappit ke hiya. Hidiyen aton da ya umat hi aton di apuy hi silber ya balituk ta mamahma da. <sup>4</sup> Ya umipaamlong mo uppe ke hiya nadan iappit di tatagud Judah ya Jerusalem, umat handi. <sup>5</sup> Kanan nan AP-APU an Kabaelasan am-in di “Ahiyak umalin munhumalyan dakayu. Ta kastiguwok am-in di mun-ayak, nadan ihuyop day bokon da inayan, nadan muntistiguh langkak, nadan adi mangidat hi ustun tangdan di pungngunuwon da ya nadan mangipaligligat hi nabaluh, napuh-ig ya nadan tatagun nalpuh udum an boble. Takon nadan maid di lispitunan ha-on ya kastiguwok.

---

\* **3:1** 3:1a Tibon yuy Mateo 11:10, Marcos 1:2 ya Lucas 7:27.

*Hay pangidatan ke APU DIOS hi lebbengnan midat ke hiya*

<sup>6</sup> Ha-oy an AP-APU ya munnananongak an adiyak mumbaliw. Kinali ugge dakayu dinadag am-in an holag Jacob, takon di lebbengnan madadag kayu. <sup>7</sup> Umat kayu handidah aammod yun inwalong day tugun ku. Daan mot ibangngad yun mangun-unud ke ha-on ta ipaptok dakayu bo. Wada nin an kanan yu boy 'Nganney innun min mibangngad ke he-a?'

<sup>8</sup> Agat hanhanak ke dakayu hin maphod an talamon yuy Dios yu. Nunna-ud an kanan yuy adi. Mu hay kakulugana ya talatalamonak ke dakayu. Nunna-ud bon kanan yuy 'Nganney innun min nuntalam ke he-a?'

Hay puntalaman yun ha-on ya mipanggep nah mikapulun limmu yun lebbengnan idat yun ha-on ya mipanggep nadah miappit an lebbengnan iappit yun ha-on. <sup>9</sup> Makastigu kayun am-in an bimmoble te talamonak ke dakayu. <sup>10</sup> Daan mot ialy yun am-in di mikapulun limmu yu ta adi kumudang di makan tuh Templo. Aga ke, aton yu ta tibon yu! Man, ibughul kuy kabunyan ta pun-ipaalik am-in di mahapul yu ta mahawwahawal ta kumudang bo kayay pangiha-adan yu. <sup>11</sup> Ya adik iabulut an madadag nadan inliyak yu ya nadan intanom yun bungbunga-an umat hi grapes mu pumbalinok didan makabbunga. <sup>12</sup> Ta hay kanan di tataguh kabobboble mipanggep ke dakayu ya binendisyonan dakayun ha-on te maphod an pumboblaysan di boble yu. Ha-oy an APU DIOS an Kabaelasan am-in di nangalin tuwe.



*Homkon APU DIOS nadan mangun-unud ke hiya*

<sup>13</sup> Dakol di kinali yun mipanggep ke ha-on an adik pinhod. Mu wadan kanan yu boy 'Nganney kinali mi mipanggep ke he-a?'

<sup>14</sup> Kanan yuy 'Maid di hilbinah pangatan hi pinhod APU DIOS an aton. Tipe etaku un-unudon hiya? Ya nganney hilbinan pangipatiban ke hiyan Kabaelasan am-in an muntutuyu taku gapuh ad-adin inat taku? <sup>15</sup> Tibtibbon taku met an maan-anla nadan mangohen tatagu. Ya kumadkadangyan mah-udot nadan gaga-ihon tatagu. Bokon ya abuh diye te patpatnaan da udot anhan di kinaanus Apu Dios yaden adida makastigu.' "

<sup>16</sup> Hanada ken mangun-unud ke APU DIOS ya kanalkalyon day mipanggep ke hiya. Dingngol APU DIOS datuwe ot ipatudok nay ngadan dadiyen mangun-unud ya mundayaw ke hiya.

<sup>17</sup> Kanan diyen AP-APU an Kabaelasan am-in di "Diday tataguk, nabalol dan ha-on." Kinali hantuh punhumalyaana ya homkona dida umat hi ammod an homkona nan makangngun-unud an imbabalena. <sup>18</sup> Ta tibon am-in hi taguy ugge nun-ingngohan di makangngun-unud ke ha-on an aton day pinhod ku ya nan gaga-ihon mangiwalong ke ha-on.

## 4

*Hay gintud APU DIOS an punhumalyanah tatagu*

<sup>1</sup> Kanan nan AP-APU an Kabaelasan am-in di "Tuwen madatngan nan algon maghob am-in

nadan mumpahhiya ya gaga-ihon tatagu, umat hi dagami ya maid di matdaan ke dida.

<sup>2</sup> Mu dakayun mangun-unud ke ha-on ya ahiyu tibon di kaphod ku umat nah algon humiyon dakayu ta paphodon dakayu. Ahi kayu maka-an-anla, umat nah impan di bakan nipabudal hi pukungan. <sup>3</sup> Ya hantuh aliyak ta itakdog dakayu ya mialig an igatin yu nadan gaga-ihon tatagu, umat hi pangigatinan yuh dap-ul.

<sup>4</sup> Nomnomon yun mahapul an am-in nadan holag Israel ya un-unudon da nadan tuttuduk ya Tugun kun indat ku nah muttatyuk an hi Moses nah Bilid an Sinai.

<sup>5</sup> Mu hammadok an kalyon an ipaalik nan profetas an hi Elijah hantuh adi ni-an madatngan nan kaim-importanteyan an algon aliyan nan APU DIOS. <sup>6</sup> Ahina pumpopohodon nadan aammod ya iimbabale da ta deket umaliyak ya adik dadagon tun boble yu.”

**Nan Kalin Apu Dios**  
**Ifugao, Tuwali: Nan Kalin Apu Dios Bible**

copyright © 2004 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Ifugao, Tuwali)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-12-01

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source  
files dated 29 Jan 2022

49ee376c-72c3-5db8-beb4-e0ad2751a4bf